



* (Greek) **Αβέρτα** — to act or speak openly, bluntly or without moderation, without hiding.

Averta

A geometric sans with true italics

ABOUT THE TYPEFACE

Bringing together features from early European grotesques and American gothics, Kostas Bartokas' Averta (Greek: 'αβέρτα' – to act or speak openly, bluntly or without moderation, without hiding) is a new geometric sans serif family with a simplistic, yet appealing, personality. The purely geometric rounds, open apertures, and its low contrast strokes manage to express an unmoderated, straightforward tone resulting in a modernist, neutral and friendly typeface.

Averta is intended for use in a variety of media. The central styles (Light through Bold) are drawn to perform at text sizes, while the extremes are spaced tighter to form more coherent headlines. The dynamism of the true italics adds a complementary touch to the whole family and provides extra versatility, making Averta an excellent tool for a range of uses, from signage to branding and editorial design.

Averta comes in eight weights with matching italics and supports over two hundred languages with an extended Latin, Cyrillic (Russian, Bulgarian, and Serbian/Macedonian alternates), Greek and Vietnamese character set.

cuộc sống tươi

σχεδιάζει για το τυπογραφείο του χαρακτήρες

respiração

preliminary approaches

Среди удавшихся—серьёзные занятия английским языком, музыкой,

cycles of sampling

this dualism is present from 1976–2005

СОСЛУЖИВЦУ

"the essential characteristics of the reading process are universal"

Extrathin

ABC123abc123ABC123

Extrathin
Italic

ABC123abc123ABC123

Thin

ABC123abc123ABC123

Thin Italic

ABC123abc123ABC123

Light

ABC123abc123ABC123

Light Italic

ABC123abc123ABC123

Regular

ABC123abc123ABC123

Regular Italic

ABC123abc123ABC123

Semibold

ABC123abc123ABC123

Semibold
Italic

ABC123abc123ABC123

Bold

ABC123abc123ABC123

Bold Italic

ABC123abc123ABC123

Extrabold

ABC123abc123ABC123

Extrabold
Italic

ABC123abc123ABC123

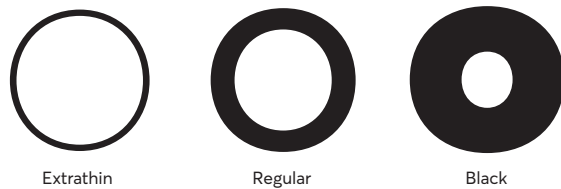
Black

ABC123abc123ABC123

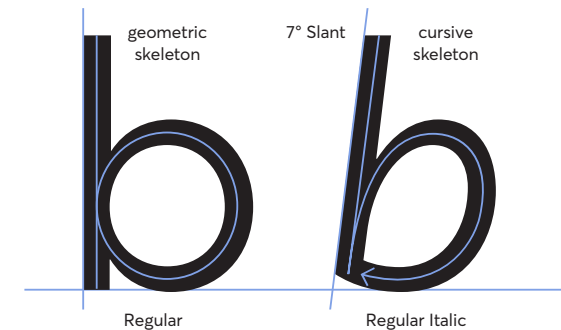
Black Italic

ABC123abc123ABC123

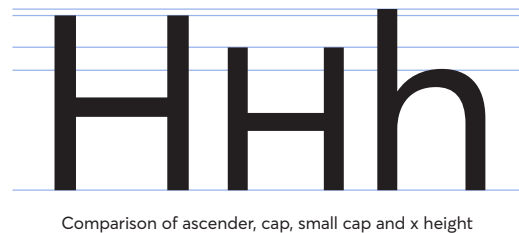
Averta is structurally monolinear but it has subtle variation in thick and thins to achieve a balanced look and even colour. The variation is stronger as the weights progressively grow.



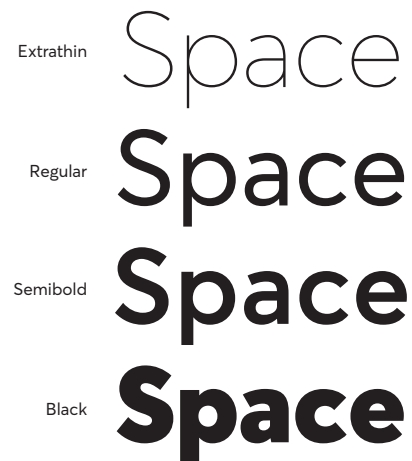
Averta comes with true italics that feature dynamic traditional calligraphic characteristics. They are slightly lighter in colour and narrower than their corresponding uprights, and lean in a gentle 7 degree slant.



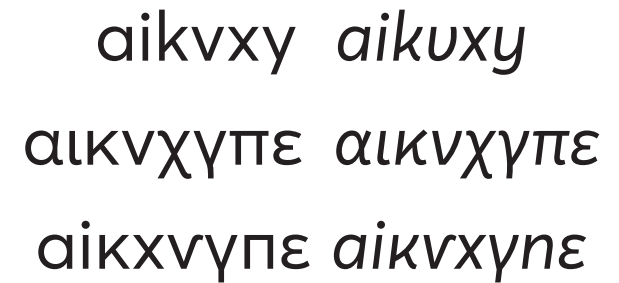
Averta has a relatively tall x-height and the Small Caps stand significantly higher from it to be easily recognized in smaller sizes.



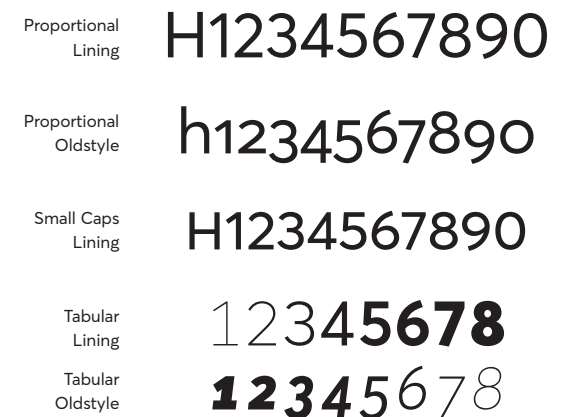
Extrathin, Thin, Extrabold and Black are spaced tighter to perform better in larger sizes, while the middle weights – Light, Regular, Semibold, Bold – are optimized for continuous text but can also be used in larger sizes.



Each script is designed with respect to the history of the letterforms in both the uprights and italics.



Averta features three sets of proportional numerals, and two sets of tabular. Tabular numerals are designed to work across styles.



REGULAR

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

АБВГДДЕЖЖЗИЙККЛМНОПРСТ

УФФХЦЧШЩЪЫЬЭЮЯ

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩ

abcdefghijklmnopqrstuvwxyz

аббббвбгбдбдеббжбжбзбзибйбкбкблбмбнбп

нрсттуффхццчшшщщъъыьыьэююя

αβγγδεζηηθικλμμννξξοππρςςτυυφχψψω

@&κ!?:;,.#()[]{}|/\

0123456789ο123456789

REGULAR

ABCDEFGHIJKLMNOPQRSTUVWXYZ

АБВГДДЕЖЖЗИЙККЛМНОПРСТ

УФФХЦЧШЩЪЫЬЭЮЯ

ΑΒΓΔΕΖΗΘΙΚΛΜΝΞΟΠΡΣΤΥΦΧΨΩ

a a b c d e f g g h i j k l m n o p q r s t u v w x y z

аббввггддежжззийкклмнопр

стѣуфхцчшщъыьэюя

αβγδεζηθικλμνξοπρσςτυφχψω

@&k!?:,.,#()[]{}/\

01234567890123456789

 Correct!

fra 1945–1990

nhận được hung dữ

Disrespecting

$$123 \times (45 + 6) = 6,273 \text{m}^2$$

PRODUCTION DESIGNER

looking at older gravures

CYRILLIC

ОТЛИЧНО!

Аматрёшка

сувенирный магазин

Вам помочь?

МИНЕРАЛЬНАЯ ВОДА

дума не казвай

восемнадцатый

GREEK

56 Κοντά

ξενύχτησαμε

Αντίθετα απ' ό,τι ξέρουν

☑ εψηφίσαμε

ΑΝΕΣΗ Ή ΑΣΦΑΛΕΙΑ;

Ακροπόλεως 34, 54621
κρατάω μικρό καλάθι

★ FUTURE

kontynuować

große Teile des deutschen

PROSECUTION *we love going berzerk*

it's a golfers paradise 1.234.567 milljón raddir

CYRILLIC

ЗДРАВЕЙ!

бензиностанция

Бабушка нагловое сказа́ла

НЕ ОСТАВЯЙ

Занято́й, как пчела́

Хорошего понемногу

тоналитет на зборување

→ ΑΝΑΡΧΙΑ

περιοδικότητα

«Ελάτε εδώ», μας είπε

€2.000.000

ήρθε το έτος ,ΒΙΕ'

μας πήρε όλους από κάτω

ΜΙΑ ΝΕΑ ΚΡΙΤΙΚΗ ΣΚΕΨΗ

LATIN

ROZVEN

Two letters

from Colette

to her friend

Marguerite

Moreno.

Paris, June 14, 1926

Speaking Bluntly

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband,

9/12 PT SS02 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and

7/10 PT SS01 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and the whole

CYRILLIC (RUSSIAN)

СОЛНЦЕ
только
ЧТО ВЫХОДИТ.
С моря веет
легкий ветер,
стихавший на ночь.
За пределами истории
Михаил Михайлов

12/16 PT
SS01

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим удобу. Умеренность эта,

9/12 PT
SS05

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим удобу.

7/10 PT
SS08
SS10

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим удобу. Умеренность эта, конечно, невольная; стоит

CYRILLIC (BULGARIAN)

И ЦАРЯТ погледна към портрета на жена си, тип на истинска красива руския. Последният ден на XX век

12/16 PT СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, дар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавият бронзов паметник на императора Александра II, дето се срещна и приказва няколко

9/12 PT СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, дар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавият бронзов паметник на императора Александра II, дето се срещна и приказва

7/10 PT СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, дар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавият бронзов паметник на императора Александра II, дето се срещна и приказва няколко минути с прочутия по подвизите си във войната

GREEK

ΒΙΒΛΙΑ

επιστολή

του Γκουστάβ

Φλομπέρ

προς την

Λουίζ Κολέτ.

Παρίσι, Ιούλιος 1846

Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT
SS11

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα υποστείς όλα

9/12 PT
SS04

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα

7/10 PT

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα υποστείς όλα μέχρι να

LATIN

ROZVEN

Two letters

from Colette

to her friend

Marguerite

Moreno.

Paris, June 14, 1926

Speaking Bluntly

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her

9/12 PT SS02 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and

7/10 PT SS01 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and

CYRILLIC (RUSSIAN)

СОЛНЦЕ
только
ЧТО ВЫХОДИТ.
С моря веет
легкий ветер,
стихавший на ночь.
За пределами истории
Михаил Михайлов

12/16 PT
SS01

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим худобу.

9/12 PT
SS05

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим худобу.

7/10 PT
SS08
SS10

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим худобу. Умеренность эта, конечно,

CYRILLIC (BULGARIAN)

И ЦАРЯТ погледна към портрета на жена си, тип на истинска красива руския. Последният ден на XX век

12/16 PT СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, дар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавият бронзов паметник на императора Александра II, дето се срещна и приказва няколко

9/12 PT СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, дар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавият бронзов паметник на императора Александра II, дето се срещна и приказва

7/10 PT СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, дар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавият бронзов паметник на императора Александра II, дето се срещна и приказва няколко минути с прочутия по подвизите си във войната

GREEK

ΒΙΒΛΙΑ

επιστολή

του Γκουστάβ

Φλομπέρ

προς την

Λουίζ Κολέτ.

Παρίσι, Ιούλιος 1846

Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT
SS11

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα υποστείς όλα

9/12 PT
SS04

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό.

7/10 PT

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα

LATIN

ROZVEN

Two letters

from Colette

to her friend

Marguerite

Moreno.

Paris, June 14, 1926

Speaking Bluntly

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame

9/12 PT SS02 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old

7/10 PT SS01 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and

CYRILLIC (RUSSIAN)

СОЛНЦЕ
только
ЧТО ВЫХОДИТ.
С моря веет
легкий ветер,
стихавший на ночь.
За пределами истории
Михаил Михайлов

12/16 PT
SS01

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим

9/12 PT
SS05

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков.

7/10 PT
SS08
SS10

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим удобу. Умеренность эта, конечно,

CYRILLIC (BULGARIAN)

И ЦАРЯТ погледна към портрета на жена си, тип на истинска красива руския. Последният ден на XX век

12/16 PT

СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, гар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавий бронзов паметник на императора Александра II, дето се среща и приказва

9/12 PT
SS01
SS10

СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, гар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавий бронзов паметник на императора Александра II, дето се среща и приказва

7/10 PT
SS05

СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворецовата порта чакаше каляската с два черни жребца, гар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвърщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавий бронзов паметник на императора Александра II, дето се среща и

GREEK

ΒΙΒΛΙΑ

επιστολή

του Γκουστάβ

Φλομπέρ

προς την

Λουίζ Κολέτ.

Παρίσι, Ιούλιος 1846

Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT
SS11

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα

9/12 PT
SS04

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό.

7/10 PT

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα

LATIN

ROZVEN

Two letters

from Colette

to her friend

Marguerite

Moreno.

Paris, June 14, 1926

Speaking Bluntly

12/16 PT I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and

9/12 PT SS02 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old

7/10 PT SS01 I AM SPEAKING TO YOU NOW JUST AS BLUNTLY as I would speak to myself... You, who are magic itself when it comes to oral storytelling, lose most of your effects when you come to write. You leave out the color. For instance, your Proust—pages 3, 4, 5. If you were talking to me, this scene would be stunning. But in your written version what do I find?

"Madame A. had a critical mind and brought ruthless judgments to bear... a chorus of flatterers agreed... the conversation took a bitter turn... mocking exclamations, derisive remarks," etc. Do you realize that in all that not one word makes me see and hear what you're talking about? If you were telling me this in person, you would paint old Madame A. and her husband, Papa Anatole France, and

СОЛНЦЕ

только

ЧТО ВЫХОДИТ.

С моря веет

легкий ветер,

стихавший на ночь.

За пределами истории

Михаил Михайлов

12/16 PT
SS01

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим худобу.

9/12 PT
SS05

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков.

7/10 PT
SS08
SS10

ТОЛЬКО ОЧЕНЬ ВНИМАТЕЛЬНЫЙ ВЗГЛЯД, ОБРАЩЕННЫЙ НА НИХ, МОГ БЫ ЗАМЕТИТЬ В ИХ ЛИЦАХ И В ФОРМЕ ИХ ТЕЛА НЕКОТОРОЕ ИЗМЕНЕНИЕ СРАВНИТЕЛЬНО С ТЕМ ВРЕМЕНЕМ, КОГДА ГЛАВНЫМ МЕСТОПРЕБЫВАНИЕМ ИХ БЫЛ ЛЕС. В ГЛАЗАХ ИХ СВЕТИТСЯ КАК БУДТО БОЛЬШЕ ВНИМАНИЯ, ОСТОРОЖНОСТИ, СПИНА СТАЛА ПРЯМЕЕ, СТУПНЯ ПОТЕРЯЛА ЧАСТЬ СВОЕЙ ГИБКОСТИ.

Многим поколениям людей приходилось больше бегать и ходить, чем лазить по деревьям. Но у лучших представителей расы все еще очень широки плечи и все кости, все еще очень крепки мускулы. У всех их живот уже не выдается так вперед, как у их беззаботных предков. Умеренность в пище придала многим худобу. Умеренность эта, конечно,

CYRILLIC (BULGARIAN)

И ЦАРЯТ погледна към портрета на жена си, тип на истинска красива руския. Последният ден на XX век

12/16 PT СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворцовата порта чакаше каляската с два черни жребеца, гар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвръщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавий бронзов паметник на императора Александра II, дето се среща и приказва

9/12 PT SS01 SS10 СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворцовата порта чакаше каляската с два черни жребеца, гар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвръщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавий бронзов паметник на императора Александра II, дето се среща и приказва

7/10 PT SS05 СЛЕД МАЛКО АДЮТАНТЪТ ЯВИ, ЧЕ ЦАРИЦАТА е поуморена и се извинява. Царят слезна долу. На дворцовата порта чакаше каляската с два черни жребеца, гар от султана, живущ сега в Коня. Но той, като видя колко е хубаво времето, отказа да се вози и тръгна пеш из разкошната с богати здания и къщи улица „Цар Освободител“.

Непоследван от никой телохранител, облечен просто, царят отвръщаше усмихнато поздравите на минувачите. Той мина покрай остарялото, почерняло от времето здание на Военния клуб, мина край Народното събрание и величавий бронзов паметник на императора Александра II, дето се среща и приказва няколко минути с прочутия по подвизите си във войната

GREEK

ΒΙΒΛΙΑ

επιστολή

του Γκουστάβ

Φλομπέρ

προς την

Λουίζ Κολέτ.

Παρίσι, Ιούλιος 1846

Ερωτικές Επιστολές

12/16 PT
SS11

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα υποστείς

9/12 PT
SS04

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό.

7/10 PT

ΕΙΜΑΙ ΔΕΜΕΝΟΣ ΣΤΟ ΣΩΜΑ ΣΟΥ ΣΑΝ ΑΓΡΙΟ ΣΚΥΛΙ σε πάσσαλο και αλυχτάω, όχι γιατί θέλω να λευτερωθώ και να το σκάσω, αλλά επειδή δεν σε φέρνουνε σε μένα μια ώρα αρχύτερα να κόψω με τα δόντια μου τις σάρκες σου, αυτές που ντύνεσαι για να είσαι «όπως πρέπει» μπρος στους τρίτους. Το πάθος μου για σένα συγκρίνεται μονάχα με ένα μάτσο απρέπειες μη εξημερωμένου ζώου.

Θέλω να σε απολαύσω αργά. Θα μένω λοιπόν κάμποσο νηστικός. Θα αφήνω την πείνα μου να ξαναμεγαλώνει σαν κλαδεμένο κλαρί, για να σε ευχαριστηθώ πάλι από την αρχή. Δεν θα σε λυπάμαι που θα κείτεσαι κι εσύ αιχμαλωτισμένη. Θα σε ποδοπατάω. Κανείς δεν λυπάται κάτι το θεϊκό. Κανείς δεν δείχνει ευσπλαχνία για το αναίτια υπέροχο. Θα τα

LATIN

TIẾNG VIỆT

denominations

mistaken for candies

INTRODUCED

₫50,000 = £1,49

høre på Boney M!

même pendant la récréation

**Се завръща
Нѐмақсата
иѡыза дима аѡныіка
резолуцией
СДѐЛАЕТ ДУРÁК**

Счастливы́й день
м нзи нāдактаңачи бӯчи

GREEK

**Βρώμικα
τεμπελιάζοντας
θα τα χρειαστώ
κακούργοι
ΑΡΝΗΤΙΚΗ ΚΡΙΤΙΚΗ**

**25%οο προέρχεται
εντελώς παράλογη ιστορία**

LATIN

¿QUIEN?

—*hovering over*

respect my authority

híj kan niet
[ACCESS DENIED]

hændte det
i'm not gonna bullshit you

CYRILLIC

ВІТАЄМО

🍷 для продажі 🍷

Куртан ху курталнах

Литература аң-сезими

На март 2018 няма дим без огън

GREEK

ΔΩΡΑ!
μπαχαλάκηδες
έκανε τα ψώνια της
αγγινάρες
έχει δίκιο τελικά

1999 κ' 2009
πόσο είναι όμορφα γραμμένα

Small Caps	abc αβв παῖδια ή 1234	ABC ΑΒВ ΠΑΪΔΙΑ Η 1234
Caps to Small Caps	ROMA & ДВОРЕ ¿QUE? ΑΡΓΑ	ROMA & ДВОРЕ ¿QUE? ΑΡΓΑ
Case Sensitive Forms	¡¿A[B]{C}•[D]---«E»	¡¿A[B]{C}•[D]---«E»
Localized Forms	ij ĽL ŠŤ šť ťŤ	íĵ ĽL ŠŤ šť ťŤ
Bulgarian Localized Forms	ЛФВГЃДЖЗИЙйКЛПТЦШЩЪЬЮ	ΛΦΒζέγжзѸ̀κλптцшщъью
Serbian/Makedonian Localized Forms	б бгđnm	δ δīgūw̄
Contextual Alternates	fıfıfıfi gjajjjuj ΑΒΑ 12:10 ΠΆΙΚΟ	fıfıfıfi gjajjjuj ΑΒΑ 12:10 ΠΑΪΚΟ
Stylistic Alternates	Q Q Q Q ag γημνξπυψ ЖКQ жкQ Q Q абжкф δ жk	Q Q Q Q ag γημνξπυψ KЖQ кжQ Q Q абкжф δ жk
SS01 Latin and Cyrillic	a a	a a

SS02 Latin and Cyrillic	ag a	ag a
SS03 Latin and Cyrillic	Q Q Q Q	Q Q Q Q
SS04 Greek alternates	γημνξυψ	γημνξυψ
SS05 Cyrillic alternates	ЖКQ жкQ бжкфджк ЖКQ жкQ	КЖQ кжQ бжкфджк ЖКQ жкQ
SS06 Bulgarian Localized Forms	ЛФ лф вггджзиййклптцщъ ъыю ЛФ лф вджзккю	ЛФ лф вггджзиййклптцщъ ъыю ЛФ лф вджзккю
SS07 Serbian/Makedonian Localized Forms	б бгднм	б бгднм
SS08 Cyrillic alternates	ЖК жк жк жк ЖК жк	КЖ кж жк жк ЖК жк
SS09 Cyrillic alternates	ф	ф
SS10 Bulgarian Localized Forms (same as SS06 with triangular De)	Д Д Д Д	Д Д Д Д

SS11 Greek Small Caps with
Diacritics

πονάνε τα παῖδια μου

ΠΟΝΆΝΕ ΤΑ ΠΑΪΔΙΑ ΜΟΥ

Dotted Zero

O1230 o1234o

O1230̇ o1234ȯ

Oldstyle Figures

0123456789

o123456789

Tabular Proportional Figures

#1+2,3-4.5:<=>fđ€ℓƒ¥ç\$

#1+2,3-4.5:<=>fđ€ℓƒ¥ç\$

Tabular Oldstyle Figures

#1+2,3-4.5:<=>fđ€ℓƒ¥ç\$

#1+2,3-4.5:<=>fđ€ℓƒ¥ç\$

Numerator / Denominator

0123456789/0123456789

0123456789/0123456789

Superior / Inferior

H2O x84 SOx notes.21

H₂O x⁸⁴ SO_x notes.²¹

Fractions

1/2 37/42 12345/67890

1/2 37/42 12345/67890

Ordinals

1o 2a No.99

1º 2ª N^o99

Discretionary Ligatures

-> <- ^- -^ (1)(2)(3){4}{5}{6}

→ ← ↑ ↓ ①②③④⑤⑥

Latin Uppercase A Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

[illegible]

Cyrillic Uppercase А Б В Г Г Г Д Е Ё Ё Ж З И Й
Й Й К К Л М Н О П Р С Т У Ў Ф Х Ч Ц Ш Щ Ъ
Ь Ъ Ь Ь Ѕ Ѕ Э Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ Ъ
З К К К К Н Ъ П Q С Т У У Х Ц Ч Ч Ч
Ф І Ж К Л Н Ч М А A E E A A Ж З З Й O
O O Э У У У Ч Г Ъ F X Ж E Л Q W Ъ P H Л

Cyrillic Lowercase а б в г г д е ё ж з и й й к
к л м н о п р с т у ў ф х ц ш щ ь ы ь ь с
е э і і ї ю я ђ Ѣ ѣ Ѧ ѧ Ѩ ѩ Ѫ ѫ Ѭ ѭ Ѯ ѯ

т ү ұ х ц ч h e e | ж к л н ң ы м ä å æ ё ө ә
э з й и ъ о ө э̄ ӯ ў ү č ģ Ъ F x ж е л q w б р н д

Greek Uppercase Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο
Π Ρ Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω Α' Ε' Η' Ι' Ο' Υ' Ω' Ϊ' Ϋ

Greek Lowercase α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ ς
σ τ υ φ χ ψ ω ι ῖ ῑ ῒ ΐ ῔ ῕ ῖ ῗ Ῐ Ῑ Ὶ Ί ῜ ῝ ῞ ῟ ῠ ῡ ῢ ΰ ῤ ῶ ῷ Ὸ Ό Ὼ Ώ ῼ ´ ῾ ῿

Latin Small Caps A Ă Ą Ǻ ǻ Ǽ Ǿ Ǟ ǟ Ǡ ǡ Ǣ ǣ Ǥ ǥ Ǧ ǧ Ǩ ǩ Ǫ ǫ Ǭ ǭ Ǯ ǯ ǰ Ǳ ǲ ǳ Ǵ ǵ Ƕ Ƿ Ǹ ǹ Ǻ ǻ Ǽ Ǿ Ǟ ǟ Ǡ ǡ Ǣ ǣ Ǥ ǥ Ǧ ǧ Ǩ ǩ Ǫ ǫ Ǭ ǭ Ǯ ǯ ǰ Ǳ ǲ ǳ Ǵ ǵ Ƕ Ƿ Ǹ ǹ Ǻ ǻ Ǽ Ǿ Ǟ ǟ Ǡ ǡ Ǣ ǣ Ǥ ǥ Ǧ ǧ Ǩ ǩ Ǫ ǫ Ǭ ǭ Ǯ ǯ ǰ Ǳ ǲ ǳ Ǵ ǵ Ƕ Ƿ Ǹ ǹ

[illegible]

Greek Small Caps Α Β Γ Δ Ε Ζ Η Θ Ι Κ Λ Μ Ν Ξ Ο Π Ρ
Σ Τ Υ Φ Χ Ψ Ω Ά Έ Ή Ί Ό Υ Ώ ΐ ΰ α β

Localized Forms Ј Ш Т ј ш т Δ Λ Φ Δ Λ Φ θ ς ζ
ϩ ж з u ŭ ù k л n m ц ѡ ѣ б ъ в ѵ ѿ δ

[illegible]

к к к Q б б ж ж ж ж к к к к к к ф к ж

Contextual Alternates $f \mid \hat{f}$:

Proportional Figures 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Oldstyle Figures ① 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Tabular Proportional Figures 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 , #
 . - ¢ \$ € f £ ¥ đ ₣ ₤ ⅈ ₧ ₨ ₪ ₯ ₰ ₱ ₲ ≈ ÷ =
 > ≥ ≤ × ≠ + : :

Tabular Oldstyle Figures 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 , # .
- ¢ \$ € f £ ¥ ¤ đ ₣ ₤ ₧ ₨ ₪ ₯ ₰ ₱ ₲ ₳ ₴ ₵ ₶ ₷ ₸ ₹ ≈ ÷
> < ≤ ≥ × ≠ + : ;

Small Cap Figures 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 ! ? & ; :

Fractions / % ‰ 1/2 1/4 3/4 1/8 3/8 5/8 7/8

Inferiors / Superiors 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 (+ - =) 1 2 3 4 5 6 7
8 9 0 + - = () a e o x n

Numerator / Denominator 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 1 2 3 4 5 6 7 8
9 0

Punctuation * * * * \ . : , ... ! ; ? & # . ? & \ | | / " ' ;
/ { } [] () — — — — — « » { } „ ” ” ” „ ’ ’ ’ ”

[illegible]

Mathematical Symbols + < = > ~ ¬ ± × ÷ − √ ∞ ∫ ∴ ≈
≠ ≤ ≥ ∂ ∅ ∏ ∑ Δ μ

[illegible]

Symbols @ & % ' () * + , - . : ; ' < > ? [\] ^ _ { | } ~ ¡ ¢ £ ¤ ¥ ¦ § ¨ © ª « ¬ ® ¯ ° ± ² ³ ´ µ ¶ · ¸ ¹ º » ¼ ½ ¾ ¿ À Á Â Ã Ä Å Æ Ç È É Ê Ë Ì Í Î Ï Ñ Ò Ó Ô Õ Ö × Ø Ù Ú Û Ü Ý Þ ß à á â ã

39/42

DESIGNER Kostas Bartsokas
www.kostasbartsokas.com

PUBLISHED 2017

GLYPHS 1697 (Upright), 1628 (Italic)

<p>LANGUAGES Abaza, Abenaki, Abkhaz, Adyghe, Afaan, Afar, Afrikaans, Agul, Albanian, Aleut (Cyrillic), Alsatian, Altay, Alyutor, Amis, Anuta, Aragonese, Aranese, Aromanian, Arrernte, Arvanitic (Latin), Asturian, Atayal, Avar, Aymara, Azerbaijani (Cyrillic), Azerbaijani (Latin), Balkar, Bashkir (Cyrillic), Bashkir (Latin), Basque, Belarusian (Cyrillic), Belarusian (Latin), Bemba, Bikol, Bislama, Bosnian, Breton, Bulgarian, Buryat, Cape Verdean Creole, Catalan, Cebuano, Central Siberian Yupik (Cyrillic), Chamorro, Chavacano, Chechen, Chichewa, Chickasaw, Chukchi, Chuvash, Cimbrian, Cofán, Cornish, Corsican, Creek, Crimean Tatar (Latin), Crimean Tatar (Cyrillic), Croatian, Czech, Danish, Dargin, Dawan, Delaware, Dholuo, Drehu, Dungan, Dutch, Enets, English, Erzya, Esperanto, Estonian, Even (Cyrillic), Evenki (Cyrillic), Faroese, Fijian, Filipino, Finnish, Folkspraak, French, Frisian, Friulian, Gagauz (Cyrillic), Gagauz (Latin), Galician, Ganda, Genoese, German,</p>	<p>Gikuyu, Gooniyandi, Greek, Greenlandic (Kalaallisut), Guadeloupean Creole, Guarani, Gwich'in, Haitian Creole, Hän, Hawaiian, Hiligaynon, Hopi, Hotçak (Latin), Hungarian, Icelandic, Ido, Igo/Igbo, Igbollocano, Indonesian, Ingush, Interglossa, Interlingua, Irish, Istro-Romanian, Italian, Itelmen (Cyrillic), Jamaican, Javanese (Latin), Jèrriais, Kabardian, Kaingang, Kala Lagaw Ya, Kalmyk, Kapampangan (Latin), Kaqchikel, Karachay, Karakalpak (Cyrillic), Karakalpak (Latin), Karelian (Latin), Kashubian, Kazakh, Khakas (Cyrillic), Khanty (Cyrillic), Khinalugh, Kikongo, Kildin Sami, Kinyarwanda, Kiribati, Kirundi, Klingon, Komi, Koryak, Kumyk, Kurdish (Cyrillic), Kurdish (Latin), Kuskokwim, Kyrgyz (Cyrillic), Ladin, Latin, Lak, Latino sine Flexione, Latvian, Lezgian, Lithuanian, Lojban, Lombard, Low Saxon, Luba (Ciluba), Luxembourgish, Maasai, Macedonian, Makhuwa, Malay, Maltese, Mansi, Manx, Māori, Mari (Hill</p>	<p>and Meadow), Marquesan, Megleno-Romanian, Meriam Mir, Mirandese, Mohawk, Moksha, Moldovan (Cyrillic), Moldovan (Latin), Mongolian (Cyrillic), Montagnais, Montenegrin, Murrinh-Patha, Nagamese Creole, Nahuatl, Nanai, Ndebele, Neapolitan, Nganasan, Ngiyambaa, Niuean, Nivkh, Nogai, Noongar, Norwegian, Novial, Occidental, Occitan, Old Icelandic, Old Norse, Onëipöt, Orok, Oromo, Oshiwambo, Ossetian (Cyrillic), Ossetian (Latin), Palauan, Papiamentu, Piedmontese, Pilipino/Tagalog, Polish, Portuguese, Potawatomi, Q'eqchi', Quechua, Rarotongan, Romanian, Romansh, Rotokas, Russian, Rusyn, Rutul, Sakha/Yakut, Sami (Inari Sami), Sami (Lule Sami), Sami (Northern Sami), Sami (Southern Sami), Samoan, Sango, Saramaccan, Sardinian, Scottish Gaelic, Serbian (Cyrillic), Serbian (Latin), Seri, Setswana, Seychellois Creole, Shawnee, Shona, Sicilian, Sidamo, Silesian,</p>	<p>Slovak, Slovenian, Slovio (Latin), Somali, Sorbian (Lower Sorbian), Sorbian (Upper Sorbian), Sotho (Northern), Sotho (Southern), Spanish, Sranan, Sundanese (Latin), Swahili, Swazi, Swedish, Tabasaran, Tahitian, Tajik, Talysh (Cyrillic), Tat, Tatar, Tetum, Tiếng Việt, Tok Pisin, Tokelauan, Tongan, Tshiluba, Tsonga, Tswana, Tuareg, Tumbuka, Tundra Yukaghir, Turkish, Turkmen (Cyrillic), Turkmen (Latin), Tuvaluan, Tuvan, Tzotzil, Udi, Udmurt, Ukrainian, Uyghur (Cyrillic), Uzbek (Cyrillic), Uzbek (Latin), Venetian, Vepsian, Volapük, Võro, Wallisian, Walloon, Waray-Waray, Warlpiri, Wayuu, Welsh, Wik- Mungkan, Wiradjuri, Wolof, Xavante, Xhosa, XiTsonga, Yapese, Yindjibarndi, Yoruba, Yukaghir (Northern and Southern), Zapotec, Zarma, Zazaki, Zulu, Zuni.</p>
---	--	--	---

This specimen is set in Averta

THANKS TO Pria Ravichandran
 Robert Pratley
 Frode Bo Helland
 Irene Vlachou
 Morteza Vaseghi
 Ageliki Lefkaditou
 Ellmer Stefan
 Rob Mientjes
 Daniel McQueen



Kostas Bartsokas © 2017



www.kostasbartsokas.com